

• 汉日对照 •

汉语口语

汉语口语



句

句

• 汉 日 对 照 •

汉语口语 900 句
中国語口語 900 句

本书录音带盒号:

JH-6 JH-7 JH-8

张亚军·陈可森·蒋春生 编著
孙道临·刘广宁等 讲录

上海教育出版社

• 汉 日 对 照 •

汉 语 口 语 900 句

中 国 語 口 語 900 句

张亚军 陈可森 苟春生 编著

孙道临 刘广宁等 讲录

上海教育出版社出版发行

(上海永福路 123 号)

上海新华书店发行 上海市印刷十二厂印刷

开本 787×960 1/32 印张 14 插页 6 字数 249,000

1987 年 10 月第 1 版 1990 年 6 月第 2 次印刷

印数 8,001—10,500 本

ISBN 7-5320-2105-X/G·2044 定价: 4.55 元

前 言

汉语的口语与日常生活情景有密切的关系。外国朋友到中国来学习、参观或者旅游，免不了要住旅馆、买东西、去邮局、打电话、上银行等等。即使学过一些汉语的外国人，如果不熟悉中国人在这些生活情景里常用的句子和词语，就不容易听懂对方说什么，也不知道自己该怎么回答、该怎么做。为了帮助外国朋友尽快熟悉中国的语言环境，学会听、说汉语，我们编写了这本《汉语口语900句》。

这本书共有十九个会话专题，五十多个情景，每个情景由五部分组成：(1)汉日对照的句子；(2)日汉对照的注释；(3)会话；(4)练习；(5)词汇。书后附练习答案。

书中所选的句子是汉语口语中最实用、也是最典型的句型。我们希望，读者能认真阅读本书的注释部分，因为这些都是汉语口语的常用表达方式和基本语法点，对掌握汉语口语是有帮助的。会话部分是对常用句型的灵活运用，这部分没有译成日语是希望读者学会用汉语的意思记住这些句子，锻炼对话的能力。练习部分是帮助读者反复操练重点句型，巩固和消化语法知识。

为了解决学习口语最困难的读音问题，书中的

句子和词语注有汉语拼音，还配有用标准的普通话录制的盒带，可供读者模仿练习。

本书稿的日文翻译是沈国威同志。翻译中得到日本金泽大学副教授木村英树先生和日本国际基督教大学田丸淑子先生的大力协助，最后由上海外国语学院王宏教授审定，在此谨致谢意。

编 者

一九八五年八月

于北京语言学院

前　　が　　き

中国語の話しことばは日常生活の場面と密接な関係がある。外国の友人たちが中国を訪れた際、それが留学であれ、訪問、観光であれ、ホテルに泊まったり、買物をしたり、あるいは郵便局や銀行へ行ったり、電話をかけたりすることなしには、すまされない。しかし、たとえ中国語を少し勉強した人でも、中国人がこのような場面で用いる表現に慣れていなければ、何を言われたのか、そう簡単には理解できないだろうし、また、どう答えればよいのか、どうすれば適当であるのかわからないであろう。外国の友人たちが、できるだけ早く中国の言語生活に慣れ、中国語を聞き話すことができるようになって頂くための一助として、われわれはこの『中国語口語 900 句』を編纂した。

本書は全部で19の会話のトピックにわかれ、場面は50あまりある。一つの場面は、五つの部分からなっている。(1)漢日対照会話文、(2)日漢対照の注釈、(3)会話、(4)練習、(5)関連語句。巻末に練習の解答をつけた。

本書に選ばれた会話文は、いずれも中国語の話しことばでは、最も実用的、しかも最も典型的な

ものである。読者が本書の注釈にも十分注意を払われることを希望する。というのは、注釈に取り上げたのは、中国話の話しことばでよく用いられる表現形式と基本的な文法事項であって、中国語の話しことばをマスターするのに役立つものだからである。会話の部分は、文型を生かしたもので、日本語に訳していない。これらの表現をそのままおぼえ、会話能力をきたえることを願うからである。練習は、重要な文型をくり返し練習し、文法事項の定着をはかるようになっている。

話しことばの勉強は、発音が一番難しいであろう。この難点を解決するために、本文と関連語句には、拼音が施してある。標準語で吹きこまれたテープもあるので、ご利用されたい。

本書の日本語訳は沈国威氏が担当した。翻訳にあたって、金沢大学助教授木村英樹氏と国際基督教大学田丸淑子氏の絶大なご協力を賜り、また最後に、上海外国語学院教授王宏氏が校閲して下さい。ここに深く謝意を表したいと思う。

編 者

一九八五年八月

北京語言学院にて

目 录 目 録

前 言 前がき

1	日常用語 日常用語	1
一	问候 あいさつ	1
二	问姓名 名前を聞く	10
三	介绍 紹介	18
四	国籍和语言 国籍と言語	25
五	问住址 住所を尋ねる	33
六	拜访 訪問する	39
七	谈家庭 家族について	48
八	谈学习 勉強について	57
九	日期和时间 期日と時間	65
十	天气 天気	74

2	在中国大使馆办理签证 中国大使館 でのビザの申請	83
一	询问 問い合わせ	83
二	填表 書類の記入	85

3	入境 入国	94
一	在机场 空港にて	94
二	在海关 税関にて	103

4	住旅馆 ホテルにて	114
一	在服务台 フロントで	114

二 在房间 部屋で	116
三 结账 勘定	118

5 买东西 買物

一 一般用语 常用表現	127
二 在百货商店 デパートにて	135
三 在食品、水果店 菓子屋と，果物屋にて	142
四 在工艺美术部 工芸美術品店にて	151
五 在外文书店 外文書店にて	162

6 问路和乘车 道を行く

一 问路 道を尋ねる	172
二 乘公共汽车 バスに乗る	180
三 乘出租汽车 タクシーに乗る	189

7 打电话 電話を掛ける

一 市内电话 市内電話	197
二 长途电话 長距離電話	205

8 上银行 銀行にて

一 换钱 両替	213
二 存钱和取钱 預け入れと引き出し	217

9 在邮电局 郵便局にて

一 寄信 手紙を出す	224
二 寄包裹 小包を送る	230
三 打电报 電報を打つ	233

10 用餐 食事

一 一般用语 常用表現	241
二 在饭馆 レストランにて	248

三 预订宴席 宴会の予約	251
--------------------	-----

11 看病 診察を受ける	257
一 生病和挂号 病氣と診察受付	257
二 在诊室 診療室にて	264
三 取药和打针 薬と注射	272

12 理发和洗衣服 理髪と洗たく	280
一 在理发馆 とこやにて	280
二 在洗衣店 クリーニング店にて	288

13 在照相馆 写真屋にて	295
一 照相 写真を撮ってもらう	295
二 冲胶卷 現像を頼む	296

14 寻找失物 遺失物を捜す	302
一 在旅馆里 ホテルにて	302
二 在大街上 大通りにて	304

15 游览 遊覧	313
一 一般用语 常用表現	313
二 游览北京 北京見物	321

16 文娱活动 文化娛樂活動	333
一 看京剧 京劇を見る	333
二 看杂技 曲芸を見る	342
三 看电视 テレビを見る	351

17 参观 見学	359
一 参观农村 農村見学	359

二 参观工厂 工場見学	369
18 旅行 旅行	378
一 办理旅行手续 旅行の手続をする	378
二 乘火车 汽車に乗る	383
三 乘船 船に乗る	391
四 乘飞机 飛行機に乗る	398
19 告别 おわかれ	407
一 在告别宴会上 送別会にて	407
二 办理出境手续 出国手続をする	417
三 机场送行 空港での見送り	419
附录 付録	429
练习答案 練習の解答	429



Rìcháng Yòngyǔ

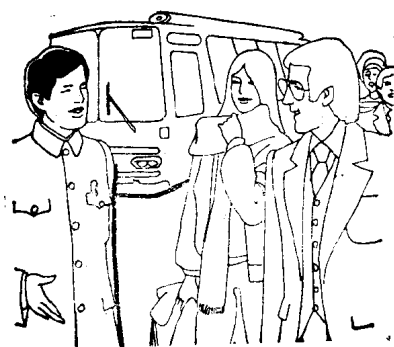
日 常 用 语

日 常 用 語

Wèn hòu

— 问 候

あいさつ



(1)

Nín hǎo!

1. 您 好①!

こんにちは。

Huānyíng!

2. 欢迎!

ようこそ。

Xièxie.

3. 谢谢。

どうもありがとうございます。

Dào Zhōngguó lái wǒ hěn gāoxìng.

4. 到 中国 来 我 很 高兴。

中国に来ることができて、うれしく思います。

Wǒ dìyī cì lái Zhōngguó.

5. 我 第一次来 中国②。

私は中国へ来たのははじめてです。

Nín shēntǐ hǎo ma?

6. 您 身体 好 吗?

お元気ですか。

Wǒ hěn hǎo.

7. 我 很 好③。

おかげさまで、元気です。

Zàijiàn.

8. 再见。

さようなら。

(2)

Nín zǎo!

9. 您 早!

おはようございます。

Zǎoshang hǎo!

10. 早上 好!
おはようございます。

Wǎnshang hǎo!

11. 晚上 好!
こんばんは。

Wǎn'ān!

12. 晚安!
お休みなさい。

Zuìjìn máng ma?

13. 最近 忙 吗④?
近頃お忙しいですか。

Bú tài máng, nǐ ne?

14. 不 太 忙⑤, 你 呢⑥?
あまり忙しくありません。あなたは?
Hái kěyǐ.

15. 还 可以⑦。
まあまあです。

(3)

Nín qù nǎr?

16. 您 去 哪儿?
どちらへいらっしゃいますか。

Wǒ qù xuéxiào.

17. 我 去 学校。
学校に行きます。

Wǒmen hǎojiǔ méi jiànmiàn le.

18. 我们 好久 没 见面 了。

お久しぶりです。

Ānnà zěnmeyàng?

19. 安娜 怎么样?

アンナさんはいかがですか。

Tā hěn hǎo. Ānnà xiàng nǐ wèn hǎo.

20. 她 很好。安娜 向 你 问 好。

とても元気です。アンナからよろしくと
のことです。

注 释

① 您好

“您好”は中国人が日常生活においてよく使うあいさつのことばである。朝、昼、晚いつでも使える。初対面の時も使う。答えるほうも“您好”と言う。また、“你好”もよく使われる。“您”は“你”のていねいな言い方である。(“您好”是中国人生活中常用的问候语，不论早上、中午、晚上都可以用，也用于初次见面时的问候。回答时也说“您好”。也常用“你好”。“您”是“你”的尊敬说法。)

② 我第一次来中国

“第”は数詞の前におかれて順序を表す。(“第”放在数詞前面表示次序。)例えば、

第一	第 1
第二	第 2
第三天	3 日目
第四年	4 年目
第五个人	5 人目

③ 我很好

〔“很”+形容詞〕という形は、程度の高さを表すことができる。(〔很+形容詞〕这个格式可以用来表示程度高。)例えば、

- (1) 我最近很忙。

私は近頃とても忙しいです。

- (2) 我很满意。

私はとても満足しております。

ただし、“我很好”というような文において、“很”の表す程度の意味合いはつよくなり、ただ“我好”を肯定し、文のリズムを整えるだけの働きしかない。(但是，在“我很好”这样的句子里，“很”表示程度的意义已经不明显，只是肯定“我好”，起调整音节的作用。)例えば、

- (3) 这本书很新。

この本は新しいです。

- (4) 我们学校很大。

私たちの学校はとても大きいです。

- (5) 见到你很高兴。

お目にかかれて、とてもうれしいです。

④ 最近忙吗

肯定文の文末に“吗”がつけ加えることによって、疑問の文ができる。(一个肯定句末尾加上“吗”，就可以用来提问。)例えば、

- (1) 你好。—— 你好吗？

こんにちは。お元気ですか。

- (2) 他身体好。—— 他身体好吗？

かれは元気 かれは元気ですか。
です。

- (3) 他第一次来中国。—— 他第一次来中国吗？

かれははじめて かれははじめて中国
中国へきました。 へきたのですか。

⑤ 不太忙

〔“不太”+形容词/动词〕という形は、否定の意味合いを弱める時に使う。言いまわしが婉曲になる。つまり、“不忙”より、“不太忙”の方が否定の意味が軽い。（〔不太+形容词/动词〕这个格式用来减弱否定的程度，使语气婉转。说“不太忙”比说“不忙”语气轻。）例えば、

- (1) 天气不太好。

天気はあまりよくありません。

- (2) 这里夏天不太热。

この夏は、あまりあつくありません。

- (3) 他说得不太快。

彼の話し方はあまり速くありません。

- (4) 这件衣服我不太喜欢。

この服は、あまりすきではありません。

⑥ 你呢

文末の“呢”は、普通疑問を表す。一定の文脈において、〔名词/代名词+“呢”〕は「～はどうですか」という意味を表す。（“呢”用在句子末尾一般是表示疑问。在有一定上下文的情况下，〔名词/代词+呢〕就是“怎么样”的意思。）例えば、

- (1) 我明天去上海，你呢？

私は明日上海へ行きます。あなたは？

- (2) 今天参观工厂，明天参观学校，后天呢？

今日は工場を見学して、明日は学校を見学しますが、あさっては？

⑦ 还可以

“还可以”は、「まあまあ、いい、悪くない」などの意味を表す。（“还可以”表示还好、不坏或者还过得去。）例えば、

- (1) 这本书还可以。

この本はまあまあです。